

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 111 (1985)  
**Heft:** 18

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

111<sup>e</sup> année

N° 18/85

29 août 1985

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel  
de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements: En Bassenges,  
1024 Ecublens, tél. (021) 47 20 98  
(mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
collaborateur

**Impression:**  
Imprimerie Bron SA  
1001 Lausanne  
**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 106.—  
Un an, étranger Fr. 114.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.50  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.50

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abon-  
nements sont à adresser exclusi-  
vement au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 20115 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie Bron SA,  
case postale 508,  
1001 Lausanne, tél. (021) 32 99 44

## Régie des annonces

**Iva**

Iva SA de publicité  
internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Numéro 32/85

Technorama. Von B. Peyer,  
Zürich 743  
Wichtige Aspekte der  
Holzfeuerung.  
Von Christof Hugentobler,  
Grüt 744  
Fernheizung  
«Les Eplatures».  
Von Jürg Hilpertshäuser,  
La Chaux-de-Fonds,  
und Ruppert Kaindl 747  
Lignum-Holzbaupreis  
1984/85 749

### Numéro 33-34/85

Stadt Zürich - Kläranlage  
Werdhölzli, Teil III.  
Mess-, Steuer- und  
Regeltechnik.  
Von René Schmidlin  
und Dieter Bühler, Zürich 767  
Baubegleitende  
Korrosionsschutz-  
überwachung. Von I. Wulff  
und G. Kruska, 770  
Hombrechtikon  
Koordination von  
Blitzschutz, elektrischer  
Erdung und  
Korrosionsschutz in  
Kläranlagen. Von Otto  
Hartmann, Horgen 772

## Sommaire

Tableau des concours	B 85
Carnet des concours	B 86
Congrès	B 86
EPFL	B 86

### Homme - Technique - Environnement

Le vol à propulsion  
musculaire,  
par Pascal Bovey  
et François Petriccioli 323

### Politique des transports

Protection du tracé  
des voies navigables 330

### Bibliographie 332, 340

### Hydrologie

Crues et inondations en  
zone mixte (urbaine-  
rurale), par Rudolf Gloor  
et Jean-Luc Sautier 333

### Actualité 337

### Vie de la SIA 338, B 87

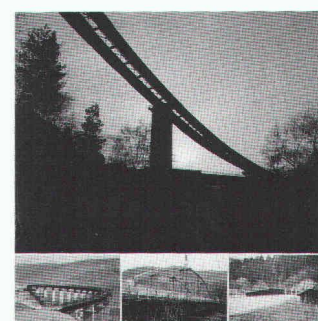
### Expositions B 87

### Documentation générale B 87

### Dans le prochain numéro:

Centre intercommunal de glace

## Couverture



### Ponts mixtes

#### Une prestation de pointe de l'entreprise Zwahlen et Mayr SA à Aigle

Zwahlen et Mayr SA propose des  
solutions originales et économi-  
ques dans tous les domaines de  
ses programmes d'activité. L'en-  
treprise dispose à Aigle d'installa-  
tions de production modernes  
largement automatisées. Elle est  
ainsi toujours à même de livrer  
dans des délais réduits des four-  
nitures importantes et de haute  
qualité.

Nos ingénieurs spécialisés sont à  
votre entière disposition; prenez  
contact avec eux.  
Tél. (025) 26 19 91

### Technique - Qualité - Service

#### Programme d'activité

- Constructions métalliques:
- ponts-routes et ponts-rails, ponts dé-  
montables;
  - bâtiments industriels, administratifs,  
centres commerciaux, écoles, instal-  
lations sportives, hangars d'avions;
  - entrepôts de stockage, parkings;
  - mâts et pylônes;
  - aides de chantier;
- Division «inoxydable»:
- tubes soudés en aciers inoxydables  
pour usages généraux et spéciaux.

**ZM** réalisation

zwahlen & mayr sa  
Société d'études et de  
constructions métalliques

1860 Aigle  
Tél. (025) 26 19 91  
Télex 456 109